



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

CONSEIL

Vingt huitième session ordinaire

Genève, 9 novembre 1994

RAPPORT SUR L'ETAT D'AVANCEMENT DES TRAVAUX DU COMITE TECHNIQUE ET
DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUESétabli par le Bureau de l'Union

COMITE TECHNIQUE

1. Conformément à une décision prise par le Conseil, le Comité technique a tenu sa trentième session la même semaine que la dernière session ordinaire du Conseil. Un rapport sur cette trentième session du Comité technique a été publié sous la cote C/27/10 Add.2. Le comité tiendra sa trente et unième session la semaine précédant la vingt-huitième session ordinaire du Conseil. Un rapport sur cette session du Comité technique sera soit publié dans un additif au présent document, soit présenté oralement au cours de la session ordinaire du Conseil. Les sessions du TWF, du TWO et du TWV ne se tiendront qu'en septembre 1994. Les rapports sur ces sessions feront l'objet d'un additif au présent document.

Programme de la prochaine session du Comité technique

2. Le Comité technique tiendra sa trente et unième session à Genève, du 2 au 4 novembre 1994. L'ordre du jour devrait comprendre les points suivants : rapports sur l'état d'avancement des travaux des groupes de travail techniques, y compris le BMT, et questions présentées par ces groupes; méthodes, techniques et matériels nouveaux pour l'examen des variétés; utilisation des caractères de résistance à la maladie dans l'examen de la distinction; coopération avec les obtenteurs pour l'examen des variétés; base de données informatisée centrale de l'UPOV. En outre, le Comité technique devra prendre des décisions sur les principes directeurs d'examen ci-après, qui pourront lui être soumis par les groupes de travail techniques pour adoption définitive :

TG/2/5(proj.)	Maize/Maïs/Mais (révision)
TG/3/10(proj.)	Wheat/Blé/Weizen (révision)
TG/7/8(proj.)	Peas/Pois/Erbsen (révision)
TG/12/7(proj.)	French Bean/Haricot/Bohne (révision)
TG/17/4(proj.)	African Violet/Saintpaulia/Usambaraveilchen (révision)
TG/19/9(proj.)	Barley/Orge/Gerste (révision)
TG/20/9(proj.)	Oats/Avoine/Hafer (révision)
TG/76/6(proj.)	Sweet Pepper, Hot Pepper/Piment/Paprika (révision)
TG/145/1(proj.)	Gentiana/Gentiane/Enzian
TG/146/1(proj.)	Nerine/Nerine/Nerine
TG/147/1(proj.)	Pyracantha, Firethorn/Buisson ardent/Feuerdorn
TG/148/1(proj.)	Weigela/Weigela/Weigelia
TG/149/1(proj.)	Japanese Pear/Poirier japonais/Japanische Birne
TG/150/2(proj.)	Fodder Beet/Betterave fourragère/Runkelrübe
TWO/27/2	Kalanchoë, Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES, Y COMPRIS LE BMT

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT)

3. Le Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT), a tenu sa deuxième session à Versailles (France) du 21 au 23 mars 1994, sous la présidence de M. Guiard (France). Le compte rendu détaillé des travaux a été publié sous la cote BMT/2/9 Prov. Ont participé à cette session 44 experts représentant 12 Etats membres, un Etat observateur (Portugal), l'Union européenne, l'OCDE et l'ASSINSEL.

4. La session a débuté avec la présentation de six exposés sur les méthodes d'établissement de profils d'ADN pour certaines espèces (tomate, agrumes, maïs, soja, colza, orge) et d'un exposé sur les écarts aux fins de la distinction des variétés.

5. Bien qu'il ait été prévu d'aborder en premier lieu l'utilisation de ces méthodes aux fins de l'examen DHS, puis leur utilisation pour déterminer les variétés essentiellement dérivées, l'ordre des questions a été spontanément inversé.

6. Le groupe de travail a estimé que l'utilisation de ces méthodes aux fins de la détermination des variétés essentiellement dérivées ne posait guère de problèmes. Cela étant, il n'a pas engagé de débat sur le seuil exact à partir duquel une variété n'est plus considérée comme essentiellement dérivée. Il a reconfirmé que la détermination des variétés essentiellement dérivées ne fait pas partie des procédures requises pour l'octroi d'une protection à titre de variété végétale. La fixation des seuils exacts est du ressort des obtenteurs. Des directives de l'UPOV sur les méthodes à utiliser peuvent toutefois se révéler utiles.

7. S'agissant de l'utilisation de profils d'ADN aux fins de l'examen DHS, les experts ont unanimement convenu qu'il serait prématuré à ce stade de prendre une décision. Il faut encore approfondir considérablement les connaissances et prendre les décisions plante par plante. Certains experts ont douté qu'il soit même possible de remplir les conditions d'homogénéité et de stabilité. D'autres ont émis des doutes quant à la conformité avec la Convention UPOV de méthodes qui ne distinguent pas entre le phénotype ou l'expression d'un gène

et sa présence pure et simple. Alors que quelques-uns ont estimé que ces méthodes donnaient des informations complémentaires utiles et qu'elles pouvaient être utilisées aux fins de l'identification, d'autres ont exprimé des réserves à cet égard.

8. Les obtenteurs ont demandé que l'on sépare entièrement les critères de distinction, d'homogénéité et de stabilité de ceux relatifs aux variétés essentiellement dérivées. Dans la mesure du possible, il conviendrait d'appliquer le même principe aux instruments utilisés pour définir ces critères. En utilisant les mêmes méthodes pour définir les deux catégories de critères, on risquait d'entraîner une confusion. Les techniques d'établissement de profils d'ADN visent essentiellement à établir un lien génétique entre les variétés et à retrouver l'hérédité. Il a été jugé préférable de chercher à déterminer objectivement l'écart génétique, espèce par espèce, de définir les seuils pour chaque espèce et de tenter de parvenir à un accord entre obtenteurs. Il convient d'examiner et de déterminer espèce par espèce les avantages et inconvénients de chaque méthode, ses limites et ses techniques de calcul et d'interprétation des résultats.

9. Le groupe de travail a finalement décidé de poursuivre l'étude d'un plus grand nombre de méthodes sur certains aspects généraux et sur un plus grand nombre d'espèces : pommier, orge, hortensia, lolium, luzerne, maïs, avoine, colza, pinus maritimus, peuplier, prunus, tournesol et tomate. Chacune de ces espèces donnerait lieu à l'établissement de documents aux fins suivantes : i) énumérer les différentes méthodes étudiées; ii) dresser l'inventaire des questions et problèmes soulevés; iii) évaluer les objectifs pour les espèces concernées; iv) comparer et évaluer les méthodes, compte tenu notamment de la connaissance du déterminisme génétique mis en évidence par les marqueurs, de la reproductibilité au sein d'un même laboratoire et de la possibilité de répétition entre laboratoires différents; v) examiner les possibilités générales d'application de la méthode (notamment si celle-ci est brevetée); vi) calculer les coûts afférents à la mise en oeuvre de chaque méthode; vii) évaluer la question de l'homogénéité et de la stabilité dans le cadre d'une comparaison de plante à plante, ainsi que l'utilité de la méthode aux fins de l'examen DHS ou de la détermination des variétés essentiellement dérivées; viii) proposer une normalisation de la méthode qui sera jugée la meilleure pour chaque espèce. Il conviendrait également d'établir un document qui donne la définition des termes utilisés pour chaque méthode afin d'harmoniser la terminologie au cours des débats. Les obtenteurs s'efforceront d'indiquer par écrit leur avis sur les méthodes d'établissement des profils d'ADN aux fins de l'examen DHS et de la détermination des variétés essentiellement dérivées.

10. Le BMT tiendra sa troisième session à Wageningen (Pays-Bas) du 19 au 21 septembre 1995.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA)

11. Depuis la dernière session du Conseil, le TWA a tenu deux sessions : la vingt-deuxième à Christchurch (Nouvelle-Zélande) du 23 au 27 novembre 1993, sous la présidence de M. S. Camlin (Royaume-Uni) et la vingt-troisième à Seville (Espagne) du 17 au 19 mai 1994, sous la présidence de M. H. Ghijsen (Pays-Bas). Les comptes rendus détaillés de ces réunions ont été publiés sous les cotes TWA/22/17 et TWA/23/16 Prov. Le TWA a achevé, à sa vingt-deuxième session, ses travaux sur les projets de principes directeurs d'examen du blé (révision), de l'orge (révision), de l'avoine (révision) ainsi que de la betterave fourragère (révision) et (à sa vingt-troisième session) du maïs

(révision) et du lin (révision), en vue de les soumettre aux organisations professionnelles pour observations. En conséquence, ces principes directeurs d'examen, à l'exception de celui du lin, sont soumis au Comité technique pour adoption lors de sa session de novembre 1994. Outre les principes directeurs d'examen, le groupe de travail a abordé ou repris l'examen des questions suivantes :

i) il a finalement proposé d'introduire pour la première fois des caractères relatifs à l'électrophorèse dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV, en l'occurrence dans le projet de principes directeurs d'examen du maïs, du blé et de l'orge. Pour prendre en compte ces caractères, il convient de bien connaître les données génétiques. Chaque locus devrait représenter un caractère et chaque allèle, un niveau d'expression. Les caractères figurent sans astérisque et sont normalement utilisés en dernier ressort lorsque les autres caractères ne permettent pas d'établir la distinction;

ii) il s'est penché sur l'utilisation de l'électrophorèse pour d'autres espèces et rassemblera des informations sur la pomme de terre, le pâturin des prés, le ray-grass et la fléole;

iii) il a longuement débattu les différents systèmes d'examen en vigueur dans les Etats membres et les différents degrés de participation de l'obteneur. Des informations supplémentaires seront recueillies dans le cadre d'un questionnaire modifié;

iv) il a demandé au TWC d'améliorer les derniers documents sur l'analyse globale de la distinction sur plusieurs années (COYD), l'analyse globale de l'homogénéité sur plusieurs années (COYU) et le nombre maximum de plantes aberrantes dans les variétés autogames, y compris la norme de population et la probabilité d'acceptation, et d'apporter des précisions sur la portée de ces documents et les critères retenus pour le choix de la norme de population;

v) il a pris note des débats sur la résistance et la tolérance à la maladie et a convenu que les caractères de résistance à la maladie étaient acceptables s'ils remplissaient les mêmes conditions d'acceptation que les autres caractères;

vi) il a pris note de la révision du projet de principes directeurs d'examen du pois établi par le TWV et a proposé certaines modifications, concernant notamment les caractères qui ne seraient pas homogènes chez le pois fourrager et qui ne devraient par conséquent pas s'appliquer à ce groupe de variétés de pois;

vii) il a convenu qu'il était nécessaire de recueillir des informations supplémentaires sur l'établissement de profils d'ADN et les données génétiques afférentes aux résultats obtenus avant de prendre une décision concernant l'éventuelle utilisation de cette procédure aux fins de la distinction. L'UPOV ne devait pas se préoccuper uniquement des techniques d'établissement des profils, mais également de leur utilisation éventuelle.

12. La session tenue en Nouvelle-Zélande a fourni aux membres du groupe de travail l'occasion de s'informer, dans le cadre de visites, sur les activités de protection et d'obtention menées en Nouvelle-Zélande et en Australie.

Visites effectuées en Nouvelle-Zélande

13. L'après-midi du 24 novembre 1993, les membres du groupe de travail ont visité le Canterbury Agriculture and Science Centre, à Lincoln. Ils ont exami-

né les champs expérimentaux centralisés de ray-grass et ont reçu des informations générales sur l'examen aux fins de la protection des espèces agricoles en Nouvelle-Zélande, sur la genèse et l'évolution du système de protection et sur les raisons présidant à l'établissement de systèmes différents pour certaines espèces. On leur a fait une description des essais de ray-grass réalisés en coopération et ils ont pu discuter certains aspects. Ils ont reçu d'autres informations sur la sélection des céréales et ont suivi une initiation sur la recherche agricole et alimentaire, sur l'amélioration des plantes par transfert de gènes et sur la recherche agronomique consacrée aux endophytes de ray-grass.

14. L'après-midi du 27 novembre 1993, les membres du groupe de travail ont visité une exploitation située près de Christchurch, où ils se sont informés des pratiques locales en matière de cultures en labours. Ils se sont ensuite rendus au Centre de recherche Kimihia de la société Challenge Seeds Ltd., où ils ont suivi la procédure d'examen des céréales aux fins de la protection des variétés végétales et visité les serres de cultures hors saison. Ils se sont informés auprès de la société Pyne Gould Guinness Ltd., à Broadfields, sur la sélection des céréales, sur l'examen des céréales, du pois et du funkia, ainsi que sur les projets de recherche-développement dans ce domaine.

Visites effectuées en Australie

15. Dans la soirée du 28 novembre 1993, les membres du groupe de travail sont arrivés à Canberra (Australie) où ils ont été accueillis par le directeur de l'Office australien de l'enregistrement des variétés végétales, M. Mick Lloyd, et par Mme Margaret Winsbury. Mme Shirley Gourgand, du même office, a aussi pris part au voyage officiel du groupe de travail en Australie.

16. Le 29 novembre 1993 dans la matinée, au cours d'un voyage d'étude technique et d'entretiens avec des représentants du Cooperative Research Center for Plant Science (CRCPS) et de la Commonwealth Scientific Industrial Research Organization (CSIRO), les membres du groupe de travail ont assisté à une présentation de l'Office australien pour la protection des variétés végétales et ils ont entendu un bref exposé d'introduction au système d'amélioration des plantes en Australie, présenté par M. Chris Buller. Ensuite, M. Rex Oram a présenté un exposé sur la sélection des céréales. Le débat qui a suivi a porté notamment sur le système de perception des redevances lorsque les producteurs livrent les céréales au silo - le montant des redevances étant réparti aux fins de la R-D par la Grain Research Development Corporation - et les forts pourcentages de semences de ferme dans les céréales (ce qui réduit à néant la plupart des incitations au secteur privé pour l'amélioration des céréales). Ensuite, M. T.J. Higgins a parlé de la sélection par génie génétique, en rendant compte des différents domaines de recherche (tolérance aux herbicides, résistance aux virus, résistance aux insectes et maturation modifiée), des espèces visées et des premiers essais en plein champ approuvés par le Comité consultatif sur les manipulations génétiques. La conférence de M. Matthew Morell sur les progrès récents des techniques moléculaires et statistiques aux fins de l'identification des variétés a suscité le plus vif intérêt. Reprenant la teneur des débats de la dernière session du BMT, tenue à Genève, M. Morell a apporté de nouvelles informations sur l'évolution récente et a présenté, outre les méthodes du RFLP et de la RAPD, l'amplification en chaîne par polymérase (ACP) au niveau du locus, en comparant les avantages et inconvénients respectifs de ces méthodes, notamment sous l'angle des données générales nécessaires, de la rapidité, de la fiabilité, de la détection d'allèles, du nombre de génomes visés par examen, des informations spécifiques obtenues, des coûts de mise au point pour une nouvelle espèce et des coûts par examen. Il a également évoqué l'analyse des

données obtenues par variance (ANOVA), qui permet de comparer des matrices différentes par paires, de calculer la variance au sein d'une même population et entre populations différentes et de produire des valeurs significatives à partir de permutations aléatoires. Cette méthode permet aussi de vérifier si certaines amorces diffèrent selon les populations ou au sein d'une même population. Plusieurs des experts présents étant aussi membres du BMT, ils se sont félicités de la perspective d'examiner un rapport détaillé au cours de la prochaine session du BMT.

17. Après une matinée consacrée aux questions techniques, les participants ont visité le National Aquarium and Wildlife Park et ils ont assisté à une démonstration de tonte de moutons et observé (certains, pour la première fois) des kangourous. Figuraient également au programme une visite guidée du nouveau Parlement et une croisière sur le lac Burley Griffin. Au dîner, M. Keith Glasson, directeur gérant de la Pioneer Hi-Bred Australie, s'est adressé aux membres du groupe de travail en soulignant l'importance de l'ACP pour les obtenteurs privés australiens.

18. Le 30 novembre 1993 dans la matinée, les membres du groupe de travail ont effectué un voyage de Canberra à Gunning, au cours duquel M. Ian McGowen (New South Wales Agriculture) leur a présenté les différentes techniques pédologiques et agricoles mises en oeuvre dans la région. Arrivés à Gunning, ils ont visité une exploitation renommée pour son action en faveur de la conservation des sols. Les activités de l'exploitation étaient diversifiées (ovins, bovins et arboriculture sous serre) dans l'optique de rétablir un équilibre écologique compromis par la déforestation et le dépérissement accéléré des arbres restants.

19. L'après-midi du 30 novembre 1993, les membres du groupe de travail ont visité la Station agricole de Nouvelle-Galles du Sud à Cowra, où ils ont examiné les champs expérimentaux de graminées et de trèfle, de cannelle, de lupins, de pois fourragers et de chicorée et où ils ont reçu des informations sur les activités de cette station et suivi un bref exposé sur le concept de protection des terres mis au point par le Département de la conservation et de la gestion des sols qui aide les exploitants en cas de problème (salinité, acidité, maladies, etc.). Les membres du groupe de travail ont passé la nuit dans une exploitation agricole de Millamolong, où ils se sont familiarisés, grâce aux explications fournies par le directeur de l'exploitation, avec les pratiques et les difficultés rencontrées dans la région (sols acides, irrigation, dégradation structurelle des sols, gestion des mauvaises herbes, dépendance à l'égard des cours mondiaux, etc.). M. Lindsay Cook a donné aux participants un aperçu des conditions climatiques et pédologiques prévalant dans les différentes parties de l'Australie, en faisant la distinction entre un nord tropical et un sud tempéré séparés par de vastes zones arides. Il a également parlé de la structure du secteur agricole en Australie, caractérisée par ses groupements fédéraux, nationaux et locaux.

20. Le 1^{er} décembre 1993, les membres du groupe de travail se sont rendus au parc national de Blue Mountains. M. Wayne Brennan, qui exerce les fonctions d'agent de vulgarisation au Blue Mountains Heritage Centre, a présenté un exposé détaillé illustré de diapositives sur l'histoire du parc, sa formation, sa flore et sa faune, au terme duquel les membres du groupe de travail ont effectué une visite guidée dans certaines parties du parc.

21. Le 2 décembre 1993, les membres du groupe de travail sont revenus à Sydney, avant de rentrer dans leurs pays respectifs.

22. Le groupe de travail tiendra sa vingt-quatrième session à Hanovre (Allemagne) du 20 au 22 juin 1995. Un sous-groupe sur la pomme de terre se

réunira aussi à Hanovre en novembre 1994 et un sous-groupe sur le colza tiendra une réunion à Versailles (France) au début de l'année 1995. Au cours de sa vingt-quatrième session, le groupe de travail prévoit d'achever ses travaux sur les principes directeurs d'examen du lin (révision) en vue de les soumettre au Comité technique pour adoption, et de reprendre l'examen des documents de travail sur les principes directeurs d'examen du colza (révision), du soja (révision), du trèfle souterrain, du riz (révision), du coton (révision) et du brome. Outre les principes directeurs d'examen, les questions suivantes seront examinées : base de données informatisée centrale de l'UPOV, enquête sur l'utilisation de l'électrophorèse, méthodes statistiques, coopération avec les obtenteurs pour l'examen des variétés.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur (TWC)

23. Le Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur a tenu sa douzième session à Tel Aviv (Israël) du 12 au 14 avril 1994, sous la présidence de M. S. Gregoire (France). Le compte rendu détaillé de cette session a été publié sous la cote TWC/12/11. Les principaux points forts de la session sont décrits ci-après :

i) Outils statistiques.- Les experts britanniques ont mis au point une disquette contenant une série d'outils statistiques susceptibles d'aider les chercheurs dans le cadre de l'examen DHS, et qui fonctionne sous MS/DOS. Au préalable, la disquette a été fournie, pour essai, à sept Etats membres; elle est maintenant à la disposition des autres. Au nombre des outils statistiques en question figure notamment l'analyse globale de la distinction sur plusieurs années (COYD) et ses perfectionnements.

ii) Etablissement des principes directeurs d'examen.- Le groupe de travail était saisi d'un document sur le traitement des caractères observés visuellement qui reprenait une analyse statistique sur les pelargoniums effectuée sur la base de données concernant 1030 variétés examinées en Allemagne au cours de la période 1988-1992. Le groupe de travail a conclu que les études biométriques générales pourraient être utiles aux experts, notamment lors de la révision des principes directeurs d'examen, et il s'est prononcé sur les caractères devant figurer dans l'édition révisée et sur l'échelle des niveaux d'expression à utiliser. Il a décidé de poursuivre ses travaux pour démontrer l'efficacité de ces études à partir d'un exemple concret (en l'occurrence, le haricot).

iii) Examen de la distinction.- Les membres du groupe de travail ont brièvement débattu de l'utilisation éventuelle de l'analyse globale de la distinction sur plusieurs années (COYD) sur deux sites (il s'agissait de savoir si un site d'essai pouvait être substitué à une année d'essai).

iv) Le groupe de travail a poursuivi ses travaux sur la "PPDS à long terme". Il a conclu que la méthode directe d'analyse globale de la distinction sur plusieurs années (COYD), actuellement préconisée pour les plantes cultivées allogames devrait être utilisée lorsque l'on dispose de plus de 20 degrés de liberté, c'est-à-dire lorsque l'analyse statistique porte sur plus de 21 variétés; dans ce cas, la plus petite différence significative (PPDS) applicable est celle tirée de l'analyse globale de la distinction sur plusieurs années (COYD). La plus petite différence significative à long terme - estimation de la PPDS calculée sur la base de l'examen en question et d'une série d'examens antérieurs - devrait être utilisée lorsqu'on dispose de moins de 20 degrés de liberté.

v) Analyse multivariée. - Cette expression recouvre les méthodes statistiques qui, dans le cas d'un examen de variétés, s'appliquent aux données portant sur deux caractères ou plus. Ces méthodes servent essentiellement à établir la distinction, mais également l'homogénéité; à l'avenir, elles joueront un rôle important dans le domaine des variétés essentiellement dérivées, mais aussi dans l'interprétation des données produites à l'aide de techniques biochimiques et biomoléculaires. Le groupe de travail était saisi d'un document établi sur la base de l'écart généralisé D^2 de Mahalanobis entre deux variétés. Les conclusions à tirer de ce document sont les suivantes :

- a) l'analyse multivariée peut jouer un rôle concernant deux variétés (une "paire à problème"), lorsque l'analyse globale de la distinction sur plusieurs années ne permet pas d'établir la distinction alors que l'expert estime que ces variétés sont distinctes;
- b) l'analyse multivariée ne peut déboucher sur une différence significative ($p < 0,01$) que si la différence la plus significative (pour le "meilleur caractère") approche le seuil de distinction de l'analyse COYD;
- c) l'analyse multivariée débouchera (le cas échéant), sur une différence significative en utilisant deux caractères (trois au maximum).

Le Bureau de l'Union considère en outre que ces travaux confirment l'approche fondamentale de la notion de variété retenue par l'UPOV, qui consiste à examiner les caractères séparément.

vi) Deux questions d'ordre général ont été soulevées au cours du débat sur l'analyse multivariée, suscitant des avis divergents : tout d'abord, les outils statistiques devraient-ils permettre d'appliquer un plus fort pouvoir discriminant, ce qui conduirait à une réduction des écarts minimums entre les variétés? Ensuite, est-on autorisé à combiner deux caractères indépendants sur le plan botanique pour étayer une décision relative à la distinction?

vii) Examen de l'homogénéité. - Selon l'introduction générale aux principes directeurs d'examen, une variété de plante allogame est considérée comme n'étant pas homogène pour un caractère mesuré si sa variance est supérieure à 1,6 fois la moyenne des variances des variétés utilisées aux fins de comparaison. Le critère d'homogénéité sur plusieurs années (COYU) perfectionne cette règle en permettant notamment de rendre l'évaluation relative à l'homogénéité largement indépendante des variétés examinées, d'assurer une certaine stabilité des normes dans le temps et de combiner les informations de plusieurs examens pour former un critère d'homogénéité unique. Le groupe de travail a examiné l'expérience tirée de l'application du critère d'homogénéité sur plusieurs années à certaines espèces fourragères au Danemark et au Royaume-Uni et il a estimé que les dispositions prises en vue de l'adoption de ce critère étaient appropriées.

viii) Analyse séquentielle. - Cette technique s'applique particulièrement à l'examen de l'homogénéité. Actuellement, l'homogénéité d'une variété est évaluée par l'analyse d'un échantillon d'une taille donnée au regard d'une norme prédéterminée, analyse qui débouche sur une décision positive ou négative. L'analyse séquentielle est un processus de décision en plusieurs étapes. Chaque étape - hormis la dernière - aboutit aux options suivantes : acceptation, refus ou examen d'un autre échantillon. Le groupe de travail a entamé une réflexion sur le sujet. L'objectif fondamental de ses travaux consistera à déterminer s'il est possible, compte tenu des caractéristiques techniques et statistiques actuelles de l'examen de l'homogénéité (sauf si ces caractéristiques changent pour une raison ou une autre) de rendre plus efficace la procédure d'examen de l'homogénéité. Cette efficacité accrue pourrait passer soit par

une diminution des coûts (grâce à la réduction des moyens à mettre en oeuvre pour l'examen) soit par une amélioration de la procédure (en concentrant l'examen sur les cas limites).

ix) Analyse d'images assistée par ordinateur.- Cette technique pourrait s'appliquer à l'examen des variétés dans un futur relativement proche, pour deux raisons principales : elle faciliterait l'observation de certains caractères déjà utilisés (avec un profit maximal dans le cas des caractères morphologiques) et elle permettrait de déceler de nouveaux caractères pouvant être soit ajoutés à ceux déjà utilisés (ce qui renforcerait les possibilités de distinction) soit substitués à d'autres caractères difficiles à utiliser pour une raison ou pour une autre. Le groupe de travail a amorcé un débat sur cette question qui pourrait donner lieu à un projet de collaboration au titre d'un financement spécial.

x) Base de données informatisée centrale de l'UPOV.- Le groupe de travail a pris note des progrès réalisés dans ce domaine.

xi) Informations générales.- Le groupe de travail a passé brièvement en revue les documents contenant des informations sur les numéros de télécommunication des offices, instituts et experts intéressés, sur les programmes facilement assimilables par d'autres systèmes informatiques relatifs aux variétés végétales et sur les documents examinés au cours des sessions précédentes du groupe de travail.

24. Le TWC tiendra sa treizième session à Slupia Wielka, près de Poznan (Pologne) du 7 au 9 juin 1995. Cette session sera suivie d'un séminaire sur les statistiques et l'examen des variétés. Au cours de sa session, le TWC abordera ou reprendra l'examen des questions suivantes : interprétation des documents d'information statistique; examen de la distinction (enquêtes biométriques générales sur les caractères observés et mesurés visuellement, caractères évalués visuellement, utilisation de l'analyse COYD pour les plantes cultivées non allogames, utilisation de l'analyse COYD associée à la PPDS à long terme en vue de communiquer à l'obtenteur des informations à l'issue de la première année d'examen de la distinction et aux fins de l'homogénéité); analyse multivariée (autres approches de l'écart généralisé D^2 Mahalanobis entre deux variétés utilisant notamment les logarithmes, "paires à problème" (variétés très voisines) et utilisation de l'écart généralisé D^2 Mahalanobis entre deux variétés, application à la recherche de la variété la plus proche, application aux caractères observés visuellement, application à la validation des données (détection des individus aberrants, application aux petits échantillonnages pour les examens faisant appel à l'électrophorèse, application à l'analyse d'images, application aux méthodes biomoléculaires), examen de l'homogénéité (analyse séquentielle, examen de l'homogénéité sur plus d'une année), automatisation (analyse d'images), information et communication (index des documents statistiques, télécommunications, base de données informatisée centrale de l'UPOV). Le TWC a déjà pris note d'une invitation à tenir sa session de 1996 en Allemagne.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF)

25. Le rapport sur l'état d'avancement des travaux du TWF fera l'objet d'un additif au présent document. Le TWF tiendra sa vingt-cinquième session à Napier et Rotorua (Nouvelle-Zélande) du 19 au 24 septembre 1994. Au cours de cette session, il prévoit d'achever ses travaux sur les principes directeurs d'examen du poirier du Japon en vue de les soumettre au Comité technique pour adoption définitive. Il abordera ou reprendra l'étude des documents sur les

principes directeurs d'examen des agrumes (révision), du cerisier (révision), du pommier (révision), des porte-greffes du prunus, du prunier européen (révision), du pêcher (révision), du fraisier (révision), des porte-greffes du poirier, de l'abricotier du Japon et du néflier du Japon. Il compte aussi examiner les questions suivantes : observations relatives aux couleurs; méthodes, techniques et matériel (nouveaux) pour l'examen des variétés; méthodes statistiques; base de données informatisée centrale de l'UPOV; variétés essentiellement dérivées; échange électronique de données. La session de 1995 du groupe de travail devrait se tenir au Royaume-Uni. Le sous-groupe sur le pommier s'est réuni à Faversham (Royaume-Uni) du 13 au 15 décembre 1993.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO)

26. Le rapport sur l'état d'avancement des travaux du TWO fera l'objet d'un additif au présent document. Le TWO tiendra sa vingt-septième session en Australie du 26 septembre au 1^{er} octobre 1994. Au cours de cette session, il prévoit d'achever ses travaux sur les principes directeurs d'examen du saintpaulia (révision), du weigela, du pyracantha, de la gentiane et de la nérine en vue de les soumettre au Comité technique pour adoption définitive. Il abordera ou reprendra l'examen des documents de travail sur les principes directeurs d'examen de l'iris, de l'anigozanthos, du chrysanthème (révision), du limonium, de la lavande et du lavandin, de l'épicéa commun, du kalanchoë (révision), du rhododendron (révision), du chamaelancium, du cyrthante, de l'anthurium (révision), du serruria, du thym et du cymbidium. Il prévoit aussi d'examiner les points suivants : observations relatives aux couleurs, méthodes, techniques et matériel nouveaux pour l'examen des variétés, listes des espèces dont des variétés sont examinées, critère de distinction des espèces ornementales, utilisation des caractères de résistance à la maladie aux fins de l'examen de la distinction, base de données informatisée centrale, homogénéité des espèces à multiplication végétative, homogénéité des espèces ou variétés reproduites à la fois par voie sexuée et par multiplication végétative, coopération avec les obtenteurs pour l'examen des variétés. Le groupe de travail devrait tenir sa session de 1995 aux Pays-Bas.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)

27. Le rapport sur l'état d'avancement des travaux du TWV fera l'objet d'un additif au présent document. Le TWV tiendra sa vingt-huitième session à Edimbourg (Royaume-Uni) du 5 au 9 septembre 1994. Au cours de cette session, il prévoit d'examiner, en vue de les soumettre aux organisations professionnelles pour observations, des documents sur les principes directeurs d'examen du pois (révision), du haricot (révision), du poivron et du piment. Il examinera également des documents de travail sur les principes directeurs d'examen du chou-fleur (révision), du brocoli, de l'endive à grandes feuilles, de l'épinard (révision), de l'oignon (révision), de l'échalote, de la chicorée, de cucurbita maxima, de cucurbita moschata, de l'ail, de la betterave rouge (révision), de l'anthémis, de l'artichaut, de la ciboule, du gingembre et du pavot.

Etat des principes directeurs d'examen

28. L'annexe du présent document contient la liste des principes directeurs d'examen mise à jour au 1^{er} août 1994.

[L'annexe suit]

C/28/10

ANNEX/ANNEXE/ANLAGE

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as per August 1, 1994)

Principes directeurs d'examen ou leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)" préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1er août 1994)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. August 1994)

Numerical Order of Test Guidelines[#]/
Principes directeurs dans l'ordre numérique[#]/
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien[#]

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/01/2	79	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Einführung	
* TG/02/4	80	Maize	Maïs	Mais	Zea mays L.
+ TG/02/5(proj.)		Maize (revision)	Maïs (révision)	Mais (Revision)	Zea mays L.
* TG/03/8	81	Wheat	Blé	Weizen	Triticum aestivum L.
+ TG/03/10(proj.)		Wheat (revision)	Blé (révision)	Weizen (Revision)	Triticum aestivum L. emend. Fiori & Paol.
* TG/04/7	90	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/05/4	85	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trifolium pratense L.
* TG/06/4	88	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
* TG/07/4	81	Peas	Pois	Erbsen	Pisum sativum L. sensu lato
+ TG/07/8(proj.)		Peas (revision)	Pois (révision)	Erbsen (Revision)	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/08/4 + Corr.	84 85	Broad Bean, Field Bean	Fève, Féverole	Dicke Bohne, Ackerbohne	Vicia faba L.
* TG/09/4	88	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Phaseolus coccineus L.

* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

Reference numbers of Test Guidelines in alphabetical order of their English names are given at the end of this Annex/Les numéros de référence des principes directeurs d'examen en ordre alphabétique des noms français figurent à la fin de la présente annexe/Referenznummern der Prüfungsrichtlinien in alphabetischer Reihenfolge der deutschen Namen sind am Ende dieser Anlage angegeben

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/10/7	88	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
* TG/11/7	90	Rose (vegetatively propagated varieties)	Rosier (variétés à multiplication végétative)	Rose (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Rosa L.
* TG/12/4	82	French Bean	Haricot	Bohne	Phaseolus vulgaris L.
+ TG/12/7(proj.)		French Bean (revision)	Haricot (révision)	Bohne (Revision)	Phaseolus vulgaris L.
* TG/13/7	93	Lettuce	Laitue	Salat	Lactuca sativa L.
* TG/14/5	86	Apple	Pommier	Apfel	Malus Mill.
o TG/14/...?		Apple (revision)	Pommier (révision)	Apfel (Revision)	Malus Mill.
* TG/15/1 + Corr.	74 77	Pear	Poirier	Birne	Pyrus communis L.
o TG/15/...?		Pear (revision)	Poirier (révision)	Birne (Revision)	Pyrus communis L.
* TG/16/4	85	Rice	Riz	Reis	Oryza sativa L.
o TG/16/...?		Rice (revision)	Riz (révision)	Reis (Revision)	Oryza sativa L.
* TG/17/3	83	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
+ TG/17/4(proj.)		African Violet (revision)	Saintpaulia (révision)	Usambaraveilchen (Revision)	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
* TG/18/4	86	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia-Elatior- hybrids/hybrides/ Hybriden, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
* TG/19/7	81	Barley	Orge	Gerste	Hordeum vulgare L. sensu lato
+ TG/19/9(proj.)		Barley (revision)	Orge (révision)	Gerste (Revision)	Hordeum vulgare L. sensu lato
* TG/20/7	81	Oats	Avoine	Hafer	Avena sativa L. & Avena nuda L.
+ TG/20/9(proj.)		Oats (revision)	Avoine (révision)	Hafer (Revision)	Avena sativa L. & Avena nuda L.
* TG/21/7	81	Poplar	Peuplier	Pappel	Populus L.
* TG/22/6	84	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fragaria L.
o TG/22/...?		Strawberry (revision)	Fraisier (révision)	Erdbeere (Revision)	Fragaria L.
* TG/23/5	86	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Solanum tuberosum L.
* TG/24/5	81	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
* TG/25/8	90	Carnation (vegetatively propagated vari- eties)	Oeillet (variétés à multi- plication végé- tative)	Nelke (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Dianthus L.
* TG/26/4	79	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Chrysanthemum spec.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
o TG/26/...?		Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (révision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Chrysanthemum spec.
* TG/27/6	84	Freesia (vegetatively propagated varieties)	Freesia (variétés à multi- plication végétative)	Freesie (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Freesia Eckl. ex Klatt
* TG/28/8	87	Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelar- gonium (revision)	Pélargonium zonal, Géranium- lierre P. (révision)	Zonalpelargonie, Efeupelargonie (Revision)	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait.
* TG/29/6	87	Alstroemeria	Alstroèmère	Inkalilie	Alstroemeria L.
* TG/31/2	90	Bent	Agrostide	Straussgras	Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., & Agrostis capillaris L. (Syn A. tenuis Sibth.)
* TG/31/6	84	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras L.	Dactylis glomerata L.
* TG/32/6	88	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Vicia sativa L.
* TG/33/6	90	Kentucky Blue- grass, Smooth Stalked Meadow Grass	Pâturin des prés	Wiesenrispe	Poa pratensis L.
* TG/34/6	84	Timothy	Fléole	Lieschgras	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
* TG/35/3	76	Cherry (Sweet, Sour & Duke Cherries, fruit varieties only)	Cerisier (Cerise douce, cerise acide et cerise proprement dite, variétés à fruits seulement)	Kirsche (Sorten von Süß- kirsche, Sauer- kirsche und Weichselkirsche, nur Obstsorten)	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
o TG/35/...?		Cherry (revision)	Cerisier (révision)	Kirsche (Revision)	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/36/3 + Corr.	77 78	Rape (forage rape included)	Colza (y compris colza fourrager)	Raps (einschliesslich Futterraps)	Brassica napus L.
o TG/36/...?		Rape (revision) (forage rape included)	Colza (révision) (y compris colza fourrager)	Raps (Revision) (einschliesslich Futterraps)	Brassica napus L.
* TG/37/7	88	Turnip, Turnip Rape	Navet, Navette	Herbst-, Mairübe, Rübsen	Brassica rapa L. emend. Metzg.
* TG/38/6	85	White Clover	Trèfle blanc	Weissklee	Trifolium repens L.
* TG/39/6	84	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
* TG/40/6	89	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Ribes nigrum L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/41/4	77	European Plum (fruit varieties, rootstocks ex- cluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterla- gen ausgeschlossen)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
o TG/41/...?		European Plum (fruit varieties, rootstocks ex- cluded) (revision)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes) (révision)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterla- gen ausgeschlossen) (Revision)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
* TG/42/3	76	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron L.
o TG/42/...?		Rhododendron (revision)	Rhododendron (révision)	Rhododendron (Revision)	Rhododendron L.
* TG/43/6	86	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Rubus idaeus L. & hybrids/hybrides/ Hybriden
* TG/44/7	92	Tomato	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.
* TG/45/3	76	Cauliflower	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)	Blumenkohl	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
o TG/45/...?		Cauliflower (revision)	Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu) (révision)	Blumenkohl (Revision)	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis
* TG/46/3	76	Onion	Oignon	Zwiebel	Allium cepa L.
o TG/46/...?		Onion (revision)	Oignon (révision)	Zwiebel (Revision)	Allium cepa L.
* TG/47/5	85	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus X hybridus Voss
* TG/48/6	92	Cabbage	Chou pommé	Kopfkohl	Brassica oleracea L. convar. capitata (L.) Alef.
* TG/49/6	90	Carrot	Carotte	Möhre	Daucus carota L.
* TG/50/5	85	Vine	Vigne	Rebe	Vitis L.
* TG/51/6	87	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Ribes uva-crispa L., R. grossularia L.
* TG/52/5	90	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere	Ribes sylvestre (Lam.) Mert. & W.O.J. Koch (Syn. Ribes rubrum L.), R. niveum Lindl.
* TG/53/3	77	Peach	Pêcher	Pfirsich	Prunus persica (L.) Batsch
o TG/53/...?		Peach (revision)	Pêcher (révision)	Pfirsich (Revision)	Prunus persica (L.) Batsch
* TG/54/6	90	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
* TG/55/3	77	Spinach	Epinard	Spinat	Spinacia oleracea L.

C/28/10
Annex/Annexe/Anlage
page 5, Seite 5

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
o TG/55/...?		Spinach (revision)	Epinard (révision)	Spinat (Revision)	Spinacia oleracea L.
* TG/56/3	78	Almond	Amandier	Mandel	Prunus amygdalus Batsch
* TG/57/3	80	Flax, Linseed	Lin	Lein	Linum usitatissimum L.
o TG/57/...?		Flax, Linseed (revision)	Lin (révision)	Lein (Revision)	Linum usitatissimum L.
* TG/58/3	78	Rye	Seigle	Roggen	Secale cereale L.
* TG/59/6	91	Lily (vegetatively propagated)	Lis (à multiplication végétative)	Lilie (vegetativ vermehrte)	Lilium L.
* TG/60/3	78	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Beta vulgaris L. var. esculenta
o TG/60/...?		Beetroot (revision)	Betterave rouge (révision)	Rote Rübe (Revision)	Beta vulgaris L. var. esculenta
* TG/61/6	93	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Cucumis sativus L.
* TG/62/3	78	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Rheum rhabarbarum L.
* TG/63/3	80	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
* TG/64/3	80	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
* TG/65/3	80	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Brassica oleracea L. var. gongyloides L.
* TG/66/3	79	Lupins	Lupins	Lupinen	Lupinus albus, L. angustifolius, L. luteus
* TG/67/4	80	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschliesslich Härtlicher Schwingel), Rot- schwingel	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
* TG/68/3	79	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ vermehrte)	Berberis L.
* TG/69/3	79	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia Vahl
* TG/70/3 + Corr.	79 90	Apricot	Abricotier	Aprikose	Prunus armeniaca L.
o TG/70/...?		Apricot (revision)	Abricotier (révision)	Aprikose (Revision)	Prunus armeniaca L.
* TG/71/3	79	Hazelnut	Noisetier	Haselnuss	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
* TG/72/4	85	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Salix L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/73/6	88	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Rubus subgenus Eubatus Sect. Moriferi & Ursini & hybrids/hybrides/Hybriden
* TG/74/3	80	Celeriac	Céleri-rave	Knollensellerie	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
* TG/75/3	80	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
* TG/76/3	80	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Capsicum annum L.
+ TG/76/6(proj.)		Sweet Pepper, Hot Pepper, Paprika (revision)	Piment (révision)	Paprika (Revision)	Capsicum annum L.
* TG/77/6	89	Gerbera (vegetatively propagated)	Gerbera (à multiplication végétative)	Gerbera (vegetativ vermehrte)	Gerbera Cass.
* TG/78/3	80	Kalanchoe (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoe (vegetativ vermehrte)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
o TG/78/...?		Kalanchoë (vegetatively propagated) (revision)	Kalanchoë (à multiplication végétative) (révision)	Kalanchoë (vegetativ vermehrte) (Revision)	Kalanchoë blossfeldiana v. Poelln. & its hybrids/ses hybrides/ihre Hybriden
* TG/79/3	80	White Cedar	Thuya du Canada	Lebensbaum	Thuya occidentalis L.
* TG/80/3	83	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Glycine max (L.) Merrill
o TG/80/...?		Soya Bean (revision)	Soja (révision)	Sojabohne (Revision)	Glycine max (L.) Merrill
* TG/81/3	83	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
* TG/82/3	82	Celery	Céleri-branche	Bleichsellerie	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
* TG/83/3	82	Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grapefruit; excluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'orange, de mandarinier, de citronnier et de limettier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte-greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlags-sorten ausgeschlossen)	Citrus L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
o TG/83/...?		Citrus (varieties of Oranges, Manda- rins, Lemons and Grapefruit; ex- cluding rootstock varieties) (revision)	Agrumes (variétés d'oran- ger, de mandari- nier, de citron- nier et de limet- tier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes) (révision)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grape- fruit; Unterlags- sorten ausge- schlossen) (Revision)	Citrus L.
* TG/84/3	82	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/autres pruniers diploïdes/ andere diploïde Pflaumensorten
* TG/85/3	83	Leek	Poireau	Porree	Allium porrum L.
* TG/86/2	83	Anthurium (vegetatively propagated vari- eties)	Anthurium (variétés à multi- plication végé- tative)	Flamingoblume (vegetativ vermehrte Sorten)	Anthurium Schott
o TG/86/...?		Anthurium (vegetatively propagated vari- eties) (revision)	Anthurium (variétés à multi- plication végé- tative) (révision)	Flamingoblume (vegetativ vermehrte Sorten) (Revision)	Anthurium Schott
* TG/87/2	83	Narcissi (includ- ing Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narcissus L.
* TG/88/3	85	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Gossypium L.
o TG/88/...?		Cotton (revision)	Cotonnier (révision)	Baumwolle (Revision)	Gossypium L.
* TG/89/3	84	Swede	Chou-navet, Rutabaga	Kohlrübe	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
* TG/90/3	84	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
* TG/91/3	84	Crown of Thorns	Epine du Christ	Christusdorn	Euphorbia milii Desmoulins & its hybrids/ses hybrides/seine Hybriden)
* TG/92/3	84	Persimmon (fruit varieties only)	Kaki (seulement varié- tés fruitières)	Kaki (nur Obstsorten)	Diospyros kaki L.
* TG/93/3	85	Groundnut	Arachide	Erdnuss	Arachis L.
* TG/94/3	85	Ling, Scotch Heather	Callune	Besenheide	Calluna vulgaris (L.) Hull.
* TG/95/3	85	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia indica L.
o TG/96/1(proj.)		Norway Spruce (vegetatively propagated vari- eties)	Epicéa commun (variétés à multi- plication végé- tative)	Gemeine Fichte (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Picea abies A. Dietr.
* TG/97/3	85	Avocado	Avocatier	Avocado	Persea americana Mill.
* TG/98/3	85	Kiwifruit	Actinidia	Kiwi	Actinidia chinensis Pl.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/99/3	85	Olive (vegetatively propagated fruit varieties)	Olivier (variétés fruitières à multiplication végétative)	Olive (vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeugung)	<i>Olea europaea</i> L.
* TG/100/3	85	Quince (fruit varieties and rootstock varieties)	Cognassier (variétés fruitières et variétés porte-greffes)	Quitte (Sorten zur Fruchterzeugung und Unterlagssorten)	<i>Cydonia</i> Mill. sensu stricto
* TG/101/3	87	Christmas Cactus	Cactus de Noël	Weihnachtskaktus	<i>Schlumbergera</i> Lem. including/y compris/einschliesslich <i>Zygocactus</i> K. Schum.
* TG/102/3	86	Impatiens	Impatiante	Impatiens	<i>Impatiens</i> L.
* TG/103/3	86	Juniper	Genévrier	Wacholder	<i>Juniperus</i> L.
* TG/104/4 + Add	87 88	Melon	Melon	Melone	<i>Cucumis melo</i> L.
* TG/105/3	87	Chinese Cabbage	Chou Chinois	Chinakohl	<i>Brassica pekinensis</i> L.
* TG/106/3	87	Leaf Beet	Poirée	Mangold	<i>Beta vulgaris</i> L. var. <i>vulgaris</i> L.
* TG/107/3	88	Tuberous Begonia Hybrids	Bégonia tubéreux hybride	Knollenbegonie	<i>Begonia</i> X <i>tuberohybrida</i> Voss
* TG/108/3	88	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	<i>Gladiolus</i> L.
* TG/109/3	87	Regal Pelargonium	Pélargonium des fleuristes	Edelpelargonie	<i>Pelargonium grandiflorum</i> hort. non Willd.
* TG/110/3	87	Guava (vegetatively propagated varieties)	Goyavier (variétés à multiplication végétative)	Guave (vegetativ vermehrte Sorten)	<i>Psidium guajava</i> L.
* TG/111/3	87	Macadamia (vegetatively propagated varieties)	Macadamia (variétés à multiplication végétative)	Macadamia (vegetativ vermehrte Sorten)	<i>Macadamia integrifolia</i> Maiden et Betcher; <i>M. tetraphylla</i> L.A.S. Johnston & hybrids/hybrides/Hybriden
* TG/112/3	87	Mango (vegetatively propagated varieties)	Manguier (variétés à multiplication végétative)	Mango (vegetativ vermehrte Sorten)	<i>Mangifera indica</i> L.
* TG/113/2	87	Easter Cactus	Cactus jonc	Osterkaktus	<i>Rhipsalidopsis</i> Britt. et Rose, including/y compris/einschliesslich <i>Epiphyllopsis</i> Berger
* TG/114/3	88	Exacum	Exacum	Exacum	<i>Exacum</i> L.
* TG/115/3	88	Tulip	Tulipe	Tulpe	<i>Tulipa</i> L.
* TG/116/3	88	Black Salsify, Scorzonera	Salsifis noir, Scorsonère	Schwarzwurzel	<i>Scorzonera hispanica</i> L.
* TG/117/3	88	Egg Plant	Aubergine	Aubergine, Eierfrucht	<i>Solanum melongena</i> L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/118/3	88	Endive	Chicorée	Endivie	Cichorium endivia L.
* TG/119/3	88	Vegetable Marrow, Squash	Courgette	Gartenkürbis, Zucchini	Cucurbita pepo L.
* TG/120/3	88	Durum Wheat	Blé dur	Hartweizen	Triticum durum Desf.
* TG/121/3	89	Triticale	Triticale	Triticale	X Triticosecale Witt.
* TG/122/3	89	Sorghum	Sorgho	Mohrenhirse	Sorghum bicolor L.
* TG/123/3	89	Banana	Banancier	Banane	Musa acuminata Colla
* TG/124/3	89	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castanea sativa Mill.
* TG/125/3	89	Walnut	Noyer	Walnuss	Juglans regia L.
* TG/126/4	90	Lachenalia (vegetatively propagated varieties)	Lachenalia (variétés à multiplication végétative)	Lachenalia (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Lachenalia Jacq. f. ex Murray
* TG/127/3	90	Leucadendron (vegetatively propagated varieties)	Leucadendron (variétés à multiplication végétative)	Leucadendron (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Leucadendron R. Br.
* TG/128/3	90	Leucospermum (vegetatively propagated varieties)	Leucospermum (variétés à multiplication végétative)	Leucospermum (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Leucospermum R. Br.
* TG/129/3	89	Protea (vegetatively propagated varieties)	Protea (variétés à multiplication végétative)	Protea (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Protea L.
* TG/130/3	90	Asparagus	Asperge	Spargel	Asparagus officinalis L.
* TG/131/3	90	Chincherinchee	Ornithogale	Milchstern	Ornithogalum L.
* TG/132/4	92	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia Schott
* TG/133/3	91	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hydrangea L.
* TG/134/3	90	Safflower	Carthame	Saflor	Carthamus tinctorius L.
* TG/135/3	90	Spathiphyllum (vegetatively propagated varieties)	Spathiphyllum (variétés à multiplication végétative)	Spathiphyllum (vegetativ ver- mehrte Sorten)	Spathiphyllum Schott
* TG/136/4	91	Parsley	Persil	Petersilie	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
* TG/137/3	91	Blueberry	Myrtille	Kulturheidelbeere	Vaccinium corymbosum L., Vaccinium myrtillus L.
* TG/138/3	91	Jostaberry	Caseillier	Jostabeere	Ribes nidigrolaria R. & D. Bauer
* TG/139/3	91	Lingonberry	Airelle rouge	Preiselbeere	Vaccinium vitis- idaea L.

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
* TG/140/3	91	Pot Azalea	Azalée en pot	Topfazalee	Rhododendron simsii Planch.
* TG/141/3	92	Aster	Aster	Aster	Aster L.
* TG/142/3	93	Watermelon	Pastèque	Wassermelone	Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai
* TG/143/3	93	Chick-Pea	Pois chiche	Kichererbse	Cicer arietinum L.
* TG/144/3	93	Evening Primrose	Oenothère, Onagre	Nachtkerze	Oenothera L.
+ TG/145/1(proj.)		Gentian	Gentiane	Enzian	Gentiana L.
+ TG/146/1(proj.)		Nerine	Nerine	Nerine	Nerine Herb.
+ TG/147/1(proj.)		Pyracantha, Fire- thorn	Pyracantha, Buisson ardent	Feuerdorn	Pyracantha M.J. Roem.
+ TG/148/1(proj.)		Weigela	Weigela	Weigelia	Weigela Thunb.
+ TG/149/1(proj.)		Japanese Pear	Poirier japonais	Japanische Birne	Pyrus serotina Rehd. var. culta
+ TG/150/2(proj.)		Fodder Beet	Betterave fourragère	Runkelrübe	Beta vulgaris L.
o		Artichoke, Cardoon	Artichaut, Cardon	Artischoke, Kardon	Cynara L.
o		Broccoli	Brocoli	Brokkoli	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. cymosa Duch.
o		Bunching Onion, Welsh Onion	Ciboule	Winterzwiebel	Allium fistulosum L.
o		Chamomile	Anthémis	Hundskamille	Anthemis L.
o		Chives, Asatsuki	Civette, Ciboulette	Schnittlauch	Allium schoenoprasum L.
o		Chokeberry	Aronia	Apfelbeere	Aronia melanocarpa (Michx) Elliot
o		Cucurbita moschata	Cucurbita moschata	Moschuskürbis, Bisamkürbis	Cucurbita moschata (Duch.) Duch. ex. Poir
o		Cymbidium	Cymbidium	Cymbidie	Cymbidium Sw.
o		Dill	Aneth	Dill	Anethum graveolens L.
o		Firelily, Ifafa Lily	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus L.
o		Garlic	Ail	Knoblauch	Allium sativum L.
o		Geraltion Wax Flower	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium Desf.
o		Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebel- bildende)	Iris L.
o		Japanese Apricot	Abricot japonais	Japanische Aprikose	Prunus mume Sieb et Zucc.

C/28/10
Annex/Annexe/Anlage
page 11, Seite 11

Stage/Doc. No. Etat/No du doc. Stadium/Dok.-Nr.	Year Année Jahr	English	français	deutsch	Latin
o		Kangaroo Paws	Anigozanthos	Känguruhblume	Anigozanthos Labill.
o		Lavender	Lavande vraie	Echter Lavendel	Lavandula angustifolia Mill.
o		Lavender	Lavandins	Lavendel	Lavandula x burnatii Brig.
o		Loquat	Neflier du Japon	Japanische Mispel, Loquat	Eriobotrya japonica (Thunb.) Lindl.
o		Pear Rootstocks	Porte-greffes du Poirier	Birnen-Unterlagen	Pyrus L.
o		Pistache	Pistachier	Echte Pistazie	Pistacia vera L.
o		Prunus Rootstocks	Porte-greffes du Prunus	Prunus-Unterlagen	Prunus L.
o		Pumpkin	Potiron, Giraumon	Riesenkürbis	Cucurbita maxima Duch.
o		Rescue Grass, Alaska Brome-Grass	Brome carthartique Brome sitchensis	Horntrespe, Alaska-Trespe	Bromus cartarticus VAHL & Bromus sitchensis TRIN.
o		Sea Lavender, Statice	Limonium, Statice	Widerstoss, Meerlavendel	Limonium Mill. (Syn. Statice)
o		Serruria	Serruria	Serruria	Serruria spec.
o		Shallot	Echalote	Schalotte	Allium ascalonicum L.
o		Subterranean Clover	Trefle souterrain	Bodenfrüchtiger Klee	Trifolium subterraneum, incl. ssp. subterraneum, ssp. yanninicum & ssp. brachycalycinum
o		Thyme	Thym	Thymian	Thymus L.
o		Witlof, Chicory	Chicorée	Zichorie	Cichorium intybus L.

REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL ORDER OF THEIR ENGLISH NAMES

African Violet	TG/17	General Introduction	TG/01	Radish	TG/64
Almond	TG/56	Gentian	TG/145	Rape	TG/36
Alstroemeria	TG/29	Geraltton Wax Flower	-	Raspberry	TG/43
Anthurium	TG/86	Gerbera	TG/77	Red cabbage	TG/48
Apple	TG/14	Gerkin	TG/61	Red Clover	TG/05
Apricot	TG/70	Gladiolus	TG/108	Red Currant	TG/52
Artichoke	-	Gooseberry	TG/51	Red Fescue	TG/67
Asatsuki	-	Grapefruit	TG/83	Regal Pelargonium...	TG/109
Asparagus	TG/130	Groundnut	TG/93	Rhododendron	TG/42
Aster	TG/141	Guava	TG/110	Rhubarb	TG/62
Avocado	TG/97	Hard Fescue	TG/67	Rice	TG/16
Banana	TG/123	Hazelnut	TG/71	Rose	TG/11
Barley	TG/19	Hot Pepper	TG/76	Runner Bean	TG/09
Beetroot	TG/60	Hydrangea	TG/133	Rye	TG/58
Bent	TG/30	Ifafa Lily	-	Ryegrass	TG/04
Berberis	TG/68	Impatiens	TG/102	Safflower	TG/134
Black Currant	TG/40	Iris	-	Savoy cabbage	TG/48
Black Radish	TG/63	Ivy-leaved		Scorzonera	TG/116
Black Salsify	TG/116	Pelargonium	TG/28	Scotch Heather	TG/94
Blackberry	TG/73	Japanese Apricot ...	-	Sea Lavender	-
Blueberry	TG/137	Japanese Pear	TG/149	Serruria	-
Broad Bean	TG/08	Japanese Plum	TG/84	Shallot	-
Broccoli	-	Jostaberry	TG/138	Sheep's Fescue	TG/67
Brussels Sprouts ...	TG/54	Juniper	TG/103	Sorghum	TG/122
Bunching Onion	-	Kalanchoe	TG/78	Soya Bean	TG/80
Cabbage	TG/48	Kangaroo Paws	-	Spathiphyllum	TG/135
Cardoon	-	Kentucky Bluegrass .	TG/33	Spinach	TG/55
Carnation	TG/25	Kiwifruit	TG/98	Squash	TG/119
Carrot	TG/49	Kohlrabi	TG/65	Statice	-
Cauliflower	TG/45	Lachenalia	TG/126	Strawberry	TG/22
Celeriac	TG/74	Lagerstroemia	TG/95	Streptocarpus	TG/47
Celery	TG/82	Lavender	-	Sunflower	TG/81
Chamomile	-	Leaf Beet	TG/106	Swede	TG/89
Cherry	TG/35	Leek	TG/85	Sweet Pepper	TG/76
Chestnut	TG/124	Lemons	TG/83	Tall Fescue	TG/39
Chick-Pea	TG/143	Lettuce	TG/13	Thyme	-
Chicory	-	Leucadendron	TG/127	Timothy	TG/34
Chinese Cabbage	TG/105	Leucospermum	TG/128	Tomato	TG/44
Chincherinchee	TG/131	Lily	TG/59	Triticale	TG/121
Chives	-	Ling	TG/94	Tuberous Begonia ...	TG/107
Chokeberry	-	Lingonberry	TG/139	Hybrids	-
Christmas Cactus ...	TG/101	Linseed	TG/57	Tulip	TG/115
Chrysanthemum	TG/26	Loquat	-	Turnip	TG/37
Citrus	TG/83	Lucerne	TG/06	Turnip Rape	TG/37
Cocksfoot	TG/31	Lupins	TG/66	Vegetable Marrow ...	TG/119
Common Vetch	TG/32	Macadamia	TG/111	Vine	TG/50
Cornsalad	TG/75	Maize	TG/02	Walnut	TG/125
Cotton	TG/88	Mandarins	TG/83	Watermelon	TG/142
Crown of Thorns	TG/91	Mango	TG/112	Weigela	TG/148
Cucumber	TG/61	Meadow Fescue	TG/39	Welsh Onion	-
Cucurbita maxima ...	-	Melon	TG/104	Wheat	TG/03
Cucurbita moschata .	-	Narcissi	TG/87	White cabbage	TG/48
Curly Kale	TG/90	Nerine	TG/146	White Cedar	TG/79
Cymbidium	-	Norway Spruce	TG/96	White Clover	TG/38
Daffodils	TG/87	Oats	TG/20	White Currant	TG/52
Dieffenbachia	TG/132	Olive	TG/99	Willow	TG/72
Dill	-	Onion	TG/46	Witlof	-
Durum Wheat	TG/120	Oranges	TG/83	Zonal Pelargonium ..	TG/28
Easter Cactus	TG/113	Paprika	TG/76		
Egg Plant	TG/117	Parsley	TG/136		
Elatior Begonia	TG/18	Peach	TG/53		
Endive	TG/118	Pear	TG/15		
Euphorbia Fulgens ..	TG/10	Pear Rootstocks	-		
European Plum	TG/41	Peas	TG/07		
Evening Primrose ...	TG/144	Persimmon	TG/92		
Exacum	TG/114	Pistache	-		
Field Bean	TG/08	Poinsettia	TG/24		
Firelily	-	Poplar	TG/21		
Firethorn	TG/147	Pot Azalea	TG/140		
Flax	TG/57	Potato	TG/23		
Fodder Beet	-	Protea	TG/129		
Forsythia	TG/69	Prunus rootstocks ..	-		
Freesia	TG/27	Pumpkin	-		
French Bean	TG/12	Pyracantha	TG/147		
Garlic	-	Quince	TG/100		

NUMEROS DE REFERENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABETIQUE DES NOMS FRANCAIS

Abricotier	TG/70	Echalote	-	Pêcher	TG/53
Abricotier japonais	-	Epicéa commun	TG/96	Pélargonium des	
Actinidia	TG/98	Epinard	TG/55	fleuristes	TG/109
Agrostide	TG/30	Epine du Christ	TG/91	Pélargonium zonal ..	TG/28
Agrumes	TG/83	Euphorbia fulgens ..	TG/10	Persil	TG/136
Ail	-	Exacum	TG/114	Peuplier	TG/21
Airelle rouge	TG/139	Fétuque des prés ...	TG/39	Piment	TG/76
Alstroèmère	TG/29	Fétuque durette	TG/67	Pistachier	-
Amandier	TG/56	Fétuque élevée	TG/39	Poinsettia	TG/24
Aneth	-	Fétuque ovine	TG/67	Poireau	TG/85
Anigozanthos	-	Fétuque rouge	TG/67	Poirée	TG/106
Anthémis	-	Fève	TG/08	Poirier	TG/15
Anthurium	TG/86	Féverole	TG/08	Poirier japonais ...	TG/149
Arachide	TG/93	Fléole	TG/34	Pois	TG/07
Aronia	-	Forsythia	TG/69	Pois chiche	TG/143
Artichaut	-	Fraisier	TG/22	Pomélo	TG/83
Asperge	TG/130	Framboisier	TG/43	Pomme de terre	TG/23
Aster	TG/141	Freesia	TG/27	Pommier	TG/14
Aubergine	TG/117	Genévrier	TG/103	Porte-greffes de	
Avocatier	TG/97	Gerbera	TG/145	Prunus	-
Avoine	TG/20	Géranium-lierre	TG/28	Porte-greffes du	
Azalée en pot	TG/140	Gerbera	TG/77	Poirier	-
Bananier	TG/123	Glaïeul	TG/108	Potiron	-
Bégonia elatior	TG/18	Goyavier	TG/110	Protea	TG/129
Bégonia tubéreux		Groseillier à		Prunier européen ...	TG/41
hybride	TG/107	grappes	TG/52	Prunier japonais ...	TG/84
Berberis	TG/68	Groseillier à		Pyracantha	TG/147
Betterave rouge	TG/60	maquereau	TG/51	Radis d'été, d'au-	
Betterave fourragère	-	Haricot	TG/12	tomne et d'hiver..	TG/63
Blé	TG/03	Haricot d'Espagne ..	TG/09	Radis de tous les	
Blé dur	TG/120	Hortensia	TG/133	mois	TG/64
Brocoli	-	Impatiente	TG/102	Ray-grass	TG/04
Buisson ardent	TG/147	Introduction		Rhododendron	TG/42
Cactus de Noël	TG/101	générale	TG/01	Rhubarbe	TG/62
Cactus jonc	TG/113	Iris	-	Riz	TG/16
Callune	TG/94	Jonquille	TG/87	Ronce fruitière	TG/73
Cardon	-	Kaki	TG/92	Rosier	TG/11
Carotte	TG/49	Kalanchoë	TG/78	Rutabaga	TG/89
Carthame	TG/134	Lachenalia	TG/126	Saintpaulia	TG/17
Caseillier	TG/138	Lagerstroemia	TG/95	Salsifis noir	TG/116
Cassis	TG/40	Laitue	TG/13	Saule	TG/72
Céleri-branche	TG/82	Lavande vraie	-	Scorsonère	TG/116
Céleri-rave	TG/74	Lavandins	-	Seigle	TG/58
Cerisier	TG/35	Leucadendron	TG/127	Serruria	-
Chamelaucium	-	Leucospermum	TG/128	Soja	TG/80
Châtaignier	TG/124	Limettier	TG/83	Sorgho	TG/122
Chicorée	TG/118	Lin	TG/57	Spathiphyllum	TG/135
Chicorée	-	Limonium	-	Statice	-
Chou cabus	TG/48	Lis	TG/59	Streptocarpus	TG/47
Chou Chinois	TG/105	Lupins	TG/66	Thuja du Canada	TG/79
Chou de Bruxelles ..	TG/54	Luzerne	TG/06	Thym	-
Chou de Milan	TG/48	Macadamia	TG/111	Tomate	TG/44
Chou-fleur	TG/45	Mâche	TG/75	Tournesol	TG/81
Chou frisé	TG/90	Maïs	TG/02	Trèfle blanc	TG/38
Chou-navet	TG/89	Mandarinier	TG/83	Trèfle violet	TG/05
Chou pommé	TG/48	Manguier	TG/112	Triticale	TG/121
Chou-rave	TG/65	Melon	TG/104	Tulipe	TG/115
Chou rouge	TG/48	Myrtille	TG/137	Vesce commune	TG/32
Chrysanthème	TG/26	Narcisse	TG/87	Vigne	TG/50
Ciboule	-	Navet	TG/37	Weigela	TG/148
Ciboulette	-	Navette	TG/37		
Citronnier	TG/83	Neflier du Japon ...	-		
Civette	-	Nerine	TG/146		
Cognassier	TG/100	Noisetier	TG/71		
Colza	TG/36	Noyer	TG/125		
Concombre	TG/61	Oeillet	TG/25		
Cornichon	TG/61	Oenothère	TG/144		
Cotonnier	TG/88	Oignon	TG/46		
Courgette	TG/119	Olivier	TG/99		
Cucurbita maxima ...	-	Onagre	-		
Cucurbita moschata .	-	Oranger	TG/83		
Cymbidium	-	Orge	TG/19		
Cyrtanthus	-	Ornithogale	TG/131		
Dactyle	TG/31	Pastèque	TG/142		
Dieffenbachia	TG/132	Pâturin des prés ...	TG/33		

REFERENZNUMMERN DER PRUEFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER DEUTSCHEN NAMEN

Ackerbohne	TG/08	Känguruhblume	-	Rote Johannisbeere .	TG/52
Allgemeine		Kardon	-	Rote Rübe	TG/60
Einführung	TG/01	Kartoffel	TG/23	Rotklee	TG/05
Apfel	TG/14	Kastanie	TG/124	Rotkohl	TG/48
Apfelbeere	-	Kichererbse	TG/143	Rotschwengel	TG/67
Aprikose	TG/70	Kirsche	TG/35	Rübsen	TG/37
Artischoke	-	Kiwi	TG/98	Runkelrübe	-
Aster	TG/141	Knaulgras	TG/31	Saatwicke	TG/32
Aubergine	TG/117	Knoblauch	-	Saflor	TG/134
Avocado	TG/97	Knollenbegonie	TG/107	Salat	TG/13
Banane	TG/123	Knollensellerie	TG/74	Schafschwengel	TG/67
Baumwolle	TG/88	Kohlrabi	TG/65	Schalotte	-
Berberitze	TG/68	Kohlrübe	TG/89	Schnittlauch	-
Besenheide	TG/94	Kopfkohl	TG/48	Schwarze	
Birne	TG/15	Korallenranke	TG/10	Johannisbeere	TG/40
Birnen-Unterlagen ..	-	Kulturheidelbeere ..	TG/137	Schwarzwurzel	TG/116
Bisamkürbis	-	Lachenalia	TG/126	Serruria	-
Bleichsellerie	TG/82	Lagerstroemia	TG/95	Sojabohne	TG/80
Blumenkohl	TG/45	Lavendel	-	Sonnenblume	TG/81
Bohne	TG/12	Lebensbaum	TG/79	Spargel	TG/130
Brokkoli	-	Lein	TG/57	Spathiphyllum	TG/135
Brombeere	TG/73	Leucadendron	TG/127	Spinat	TG/55
Chamelaucium	-	Leucospermum	TG/128	Stachelbeere	TG/51
Chinakohl	TG/105	Lieschgras	TG/34	Straussgras	TG/30
Christusdorn	TG/91	Lilie	TG/59	Thymian	-
Chrysantheme	TG/26	Loquat	-	Tomate	TG/44
Cymbidie	-	Lupinen	TG/66	Topfazalee	TG/140
Cyrtanthus	-	Luzerne	TG/06	Triticale	TG/121
Dicke Bohne	TG/08	Macadamia	TG/111	Tulpe	TG/115
Dieffenbachia	TG/132	Mairübe	TG/37	Usambaraveilchen ...	TG/17
Dill	-	Mais	TG/02	Wacholder	TG/103
Drehfrucht	TG/47	Mandarine	TG/83	Walnuss	TG/125
Echte Pistazie	-	Mandel	TG/56	Wassermelone	TG/142
Echter Lavendel	-	Mango	TG/112	Weide	TG/72
Edelpelargonie	TG/109	Mangold	TG/106	Weidelgras	TG/04
Efeupelargonie	TG/28	Meerlavendel	-	Weigelia	TG/148
Eierfrucht	TG/117	Melone	TG/104	Weihnachtskaktus ...	TG/101
Elatior-Begonie	TG/18	Milchstern	TG/131	Weisse Johannisbeere	TG/52
Endivie	TG/118	Möhre	TG/49	Weissklee	TG/38
Enzian	TG/145	Mohrenhirse	TG/122	Weisskohl	TG/48
Erbsen	TG/07	Moschuskürbis	-	Weizen	TG/03
Erdbeere	TG/22	Nachtkerze	TG/144	Widerstoss	-
Erdnuss	TG/93	Narzisse	TG/87	Wiesenrispe	TG/33
Exacum	TG/114	Nelke	TG/25	Wiesenschwengel	TG/39
Feldsalat	TG/75	Nerine	TG/146	Winterzwiebel	-
Feuerdorn	TG/147	Olive	TG/99	Wirsing	TG/48
Flamingoblume	TG/86	Orange	TG/83	Zichorie	-
Forsythie	TG/69	Ostasiatische Pflaum	TG/84	Zitrone	TG/83
Freesia	TG/27	Osterkaktus	TG/113	Zitrus	TG/83
Gartenkürbis	TG/119	Pappel	TG/21	Zonalpelargonie	TG/28
Gemeine Fichte	TG/96	Paprika	TG/76	Zucchini	TG/119
Gerbera	TG/77	Pistazie, echte	-	Zwiebel	TG/46
Gerste	TG/19	Petersilie	TG/136		
Gladiole	TG/108	Pfirsich	TG/53		
Grapefruit	TG/83	Pflaume	TG/41		
Grünkohl	TG/90	Poinsettie	TG/24		
Guave	TG/110	Porree	TG/85		
Gurken	TG/61	Preiselbeere	TG/139		
Hafer	TG/20	Protea	TG/129		
Härtlicher Schwengel	TG/67	Prunkbohne	TG/09		
Hartweizen	TG/120	Prunus-Unterlagen ..	-		
Haselnuss	TG/71	Quitte	TG/100		
Herbstrübe	TG/37	Radieschen	TG/64		
Himbeere	TG/43	Raps	TG/36		
Hortensie	TG/133	Rebe	TG/50		
Hundskamille	-	Reis	TG/16		
Impatiens	TG/102	Rettich	TG/63		
Inkalilie	TG/29	Rhabarber	TG/62		
Iris	-	Rhododendron	TG/42		
Japanische Aprikose	-	Ribes indigrolaria .	-		
Japanische Birne ...	TG/149	Riesenkürbis	-		
Japanische Mispel ..	-	Roggen	TG/58		
Jostabeere	TG/138	Rohrschwengel	TG/39		
Kaki	TG/92	Rose	TG/11		
Kalanchoe	TG/78	Rosenkohl	TG/54		

REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL ORDER OF THEIR LATIN NAMES
NUMEROS DE REFERENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS
REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER LATEINISCHEN NAMEN

Actinidia chinensis Pl.	TG/98	Cymbidium Sw.	-	Petroselinum crispum (Mill.)	
Agrostis canina L.	TG/30	Cynara L.	-	Nym. ex- A.W. Hill	TG/136
Agrostis gigantea Roth	TG/30	Cyrtanthus L.	-	Phaseolus coccineus L.	TG/09
Agrostis stolonifera L.	TG/30	Dactylis glomerata L.	TG/31	Phaseolus vulgaris L.	TG/12
Agrostis tenuis Sibth.	TG/30	Daucus carota L.	TG/49	Phleum bertolonii DC.	TG/34
Allium ascalonicum L.	-	Dianthus L.	TG/25	Phleum pratense L.	TG/34
Allium cepa L.	TG/46	Dieffenbachia Schott	TG/132	Picea abies A. Dietr.	TG/96
Allium fistulosum L.	-	Diospyros kaki L.	TG/92	Pistacia vera L.	-
Allium porrum L.	TG/85	Epiphyllopsis Berger	TG/113	Pisum sativum L. sensu lato ..	TG/07
Allium sativum L.	-	Eriobotrya japonica (Thunb.)	-	Poa pratensis L.	TG/33
Allium schoenoprasum L.	-	Lindl.	-	Populus L.	TG/21
Alstroemeria L.	TG/29	Euphorbia fulgens Karw. ex		Protea L.	TG/129
Anethum graveolens L.	-	Klotzsch	TG/10	Prunus amygdalus Batsch	TG/56
Anigozanthos Labill.	-	Euphorbia milii Desmoulins ...	TG/91	Prunus armeniaca L.	TG/70
Anthemis L.	-	Euphorbia pulcherrima Willd.	-	Prunus avium (L.) L.	TG/35
Anthurium Schott	TG/86	ex Klotzsch	TG/24	Prunus cerasus L.	TG/35
Apium graveolens L. var.		Exacum L.	TG/114	Prunus domestica L.	TG/41
dulce (Mill.) Pers.	TG/82	Festuca arundinacea Schreb.	TG/39	Prunus insititia L.	TG/41
Apium graveolens L. var.		Festuca ovina L. sensu lato ..	TG/67	Prunus L.	-
rapaceum (Mill.) Gaud.	TG/74	Festuca pratensis Huds.	TG/39	Prunus mume Sieb. et Zucc. ...	-
Arachis L.	TG/93	Festuca rubra L.	TG/67	Prunus persica (L.) Batsch ...	TG/53
Aronia melanocarpa (Michx)		Forsythia Vahl	TG/69	Prunus salicina Lindl.	TG/84
Elliot	-	Fragaria L.	TG/22	Psidium guajava L.	TG/110
Asparagus officinalis L.	TG/130	Freesia Eckl. ex Klatt	TG/27	Pyraecantha M.J. Roem.	-
Aster L.	TG/141	Gentiana L.	-	Pyrus L.	-
Avena nuda L.	TG/20	Gerbera Cass.	TG/77	Pyrus communis L.	TG/15
Avena sativa L.	TG/20	Gladiolus L.	TG/108	Pyrus serotina Rehd. var.	
Begonia X hiemalis Fotsch	TG/18	Glycine max (L.) Merrill	TG/80	culta	-
Begonia X tuberhybrida Voss	TG/107	Gossypium L.	TG/88	Rhaphanus sativus L. var.	
Begonia-Elatior	TG/18	Helianthus annuus L.	TG/81	niger (Mill.) S. Kerner	TG/63
Berberis L.	TG/68	Helianthus debilis Nutt.	TG/81	Rhaphanus sativus L. var.	
Beta vulgaris L. var.		Hordeum vulgare L. sensu		radicola Pers.	TG/64
esculenta	TG/60	lato	TG/19	Rheum rhabarbarum L.	TG/62
Beta vulgaris L. var.		Hydrangea L.	TG/133	Rhipsalidopsis Britt. et Rose	TG/113
vulgaris L.	TG/106	Impatiens L.	TG/102	Rhododendron L.	TG/42
Beta vulgaris L. ssp.		Iris L.	-	Rhododendron simsii Planch. ..	TG/140
vulgaris L. var. alba DC. ..	-	Juglans regia L.	TG/125	Ribes grossularia L.	TG/51
Brassica napus L.	TG/36	Juniperus L.	TG/103	Ribes nidigrolaria	TG/138
Brassica napus L. var.		Kalanchoë blossfeldiana v.		Ribes nigrum L.	TG/40
napobrassica (L.) Rchb.	TG/89	Poelln.	TG/78	Ribes niveum Lindl.	TG/52
Brassica oleracea L. var.		Lachenalia Jacq. f. ex Murray.	TG/126	Ribes sylvestre (Lam.) Mert.	
bullata DC.	TG/48	Lactuca sativa L.	TG/13	& W. Koch	TG/52
Brassica oleracea L. var.		Lagerstroemia indica L.	TG/95	Ribes uva-crispa L.	TG/51
capitata L. f. alba DC.	TG/48	Lavandula angustifolia Mill. .	-	Rosa L.	TG/11
Brassica oleracea L. var.		Lavandula x burnatii Briq. ...	-	Rubus idaeus L.	TG/43
capitata L. f. rubra (L.)		Leucadendron R. Br.	TG/127	Rubus subgenus Eubatus Sect.	
Thell.	TG/48	Leucospermum R. Br.	TG/128	Moriferi & Ursini	TG/73
Brassica oleracea L. var.		Lilium L.	TG/59	Saintpaulia ionantha H. Wendl.	TG/17
- gongylodes L.	TG/65	Limonium Mill.	-	Salix L.	TG/72
- sabellica L.	TG/90	Linum usitatissimum L.	TG/57	Schlumbergera Lem.	TG/101
- sabauda L.	TG/48	Lolium multiflorum Lam.	TG/04	Scorzonera hispanica L.	TG/116
Brassica oleracea L. convar.		Lolium perenne L.	TG/04	Secale cereale L.	TG/58
botrytis (L.) Alef. var.		Lupinus albus	TG/66	Serruria spec.	-
- botrytis	TG/45	Lupinus angustifolius	TG/66	Solanum melongena L.	TG/117
- cymosa Duch.	-	Lupinus luteus	TG/66	Solanum tuberosum L.	TG/23
Brassica oleracea L. convar. .		Lycopersicon lycopersicum		Sorghum bicolor L.	TG/122
oleracea var. gemmifera DC.	TG/54	(L.) Karst. ex. Farw.	TG/44	Spathiphyllum Schott	TG/135
Brassica pekinensis L.	TG/105	Macadamia integrifolia		Spinacia oleracea L.	TG/55
Brassica rapa L. emend. Metzg.	TG/37	Maiden et Betche	TG/111	Statice	-
Calluna vulgaris (L.) Hull. ..	TG/94	Macadamia tetraphylla L.A.S.		Streptocarpus X hybridus Voss	TG/47
Capsicum annuum L.	TG/76	Johnsten	TG/111	Thuya occidentalis L.	TG/79
Carthamus tinctorius L.	TG/134	Malus Mill.	TG/14	Thymus L.	-
Castanea sativa Mill.	TG/124	Mangifera indica L.	TG/112	Trifolium pratense L.	TG/05
Chamaelaucium Desf.	-	Medicago sativa L.	TG/06	Trifolium repens L.	TG/38
Chrysanthemum spec.	TG/26	Medicago X varia Martyn	TG/06	Triticum aestivum L.	TG/03
Cicer arietinum L.	TG/143	Musa acuminata Colla	TG/123	Triticum durum Desf.	TG/120
Cichorium endivia L.	TG/118	Narcissus L.	TG/87	Tulipa L.	TG/115
Cichorium intybus L.	-	Nerine Herb.	-	Vaccinium corymbosum	TG/137
Citrullus lanatus (Thunb.)		Oenothera L.	TG/144	Vaccinium myrtillus L.	TG/137
Matsum. et Nakai	TG/142	Olea europaea L.	TG/99	Vaccinium vitis-idaea L.	TG/139
Citrus L.	TG/83	Ornithogalum L.	TG/131	Valerianella eriocarpa Desv. .	TG/75
Corylus avellana L.	TG/71	Oryza sativa L.	TG/16	Valerianella locusta L.	TG/75
Corylus maxima Mill.	TG/71	Pelargonium grandiflorum		Vicia faba L.	TG/08
Cucumis melo L.	TG/104	hort. non Willd.	TG/109	Vicia sativa L.	TG/32
Cucumis sativus L.	TG/61	Pelargonium peltatum hort.		Vitis L.	TG/50
Cucurbita maxima Duch	-	non (L.) L'Hérit. ex Ait. ..	TG/28	Weigela Thunb.	-
Cucurbita moschata	-	Pelargonium zonale hort.		X Triticosecale Witt.	TG/121
Cucurbita pepo L.	TG/119	non (L.) L'Hérit. ex Ait. ..	TG/28	Zea mays L.	TG/02
Cydonia Mill. sensu stricto ..	TG/100	Persea americana Mill.	TG/97	Zygocactus K. Schum.	TG/101

General Overview - Status of Test Guidelines (as per August 1, 1994)

* * Technical * * * Working * * * Party * * Stage *	* Agricultural * Crops	* Fruit Crops	* Ornamental * Plants and * Forest Trees	* Vegetables
*	* Barley	* Almond	* African Violet	* Asparagus
*	* Bent	* Apple	* Alstroemeria	* Beetroot
*	* Broad Bean,	* Apricot	* Anthurium	* Black Radish
*	* Field Bean	* Avocado	* Apple	* Black Salsify,
*	* Cocksfoot	* Banana	* Aster	* Scorzonera
*	* Common Vetch	* Black Currant	* Berberis	* Broad Bean,
*	* Cotton	* Blackberry	* Carnation	* Field Bean
*	* Durum Wheat	* Blueberry	* Chinchinchee	* Brussels Sprouts
*	* Flax, Linseed	* Cherry	* Christmas Cactus	* Cabbage
*	* Groundnut	* Chestnut	* Chrysanthemum	* Carrot
*	* Kentucky Bluegrass	* Citrus	* Crown of Thorns	* Cauliflower
*	* Lucerne	* European Plum	* Dieffenbachia	* Celeriac
*	* Lupins	* Gooseberry	* Easter Cactus	* Celery
*	* Maize	* Guava	* Elatior Begonia	* Chick-pea
*	* Meadow Fescue,	* Hazelnut	* Euphorbia Fulgens	* Chinese Cabbage
*	* Tall Fescue	* Japanese Plum	* Exacum	* Cornsalad
*	* Oats	* Jostaberry	* Forsythia	* Cucumber, Gherkin
* adopted	* Peas	* Kiwifruit	* Freesia	* Curly Kale
(total 142)	* Potato	* Lingonberry	* Gerbera	* Egg Plant
*	* Rape	* Macadamia	* Gladiolus	* Endive
*	* Red Clover	* Mango	* Hydrangea	* Evening Primrose
*	* Rice	* Olive	* Impatiens	* French Bean
*	* Rye	* Peach	* Juniper	* Kohlrabi
*	* Ryegrass	* Pear	* Kalanchoë	* Leaf Beet
*	* Safflower	* Persimon (Kaki)	* Lachenalia	* Leek
*	* Sheep's Fescue,	* Quince	* Lagerstroemia	* Lettuce
*	* Red Fescue	* Raspberry	* Leucadendron	* Melon
*	* Sorghum	* Red and White	* Leucospermum	* Onion
*	* Soya Bean	* Currant	* Lily	* Parsley
*	* Sunflower	* Strawberry	* Ling, Scotch	* Peas
*	* Swede	* Vine	* Heather	* Radish
*	* Timothy	* Walnut	* Narcissi	* Rhubarb
*	* Triticale	*	* Poinsettia	* Runner Bean
*	* Turnip, Turnip Rape	*	* Poplar	* Spinach
*	* Wheat	*	* Pot Azalea	* Swede
*	* White Clover	*	* Protea	* Sweet Pepper
*	*	*	* Regal Pelargonium	* Tomato
*	*	*	* Rhododendron	* Turnip, Turnip
*	*	*	* Rose	* Rape
*	*	*	* Spathiphyllum	* Vegetable Marrow,
*	*	*	* Streptocarpus	* Squash
*	*	*	* Tuberous Begonia	* Watermelon
*	*	*	* Hybrids	*
*	*	*	* Tulip	*
*	*	*	* White Cedar	*
*	*	*	* Willow	*
*	*	*	* Zonal Pelargonium,	*
*	*	*	* Ivy-leaved	*
*	*	*	* Pelargonium	*

* Technical	* Barley°	*	* African Violet°	* French Bean°
* Committee	* Fodder Beet	*	* Gentiana	* Peas°
* to adopt	* Maize°	*	* Nerine	* Sweet Pepper°
(total 14)	* Oats°	*	* Pyracantha	*
*	* Peas°	*	* Weigela	*
*	* Wheat°	*	*	*

* professional	* Flax, Linseed°	* Japanese Pear	*	*
* organizations	*	*	*	*
* to comment	*	*	*	*
(total 2)	*	*	*	*

*	* Bromus	* Apple°	* Anthurium°	* Artichoke,
*	* Cotton°	* Apricot°	* Chrysanthemum°	* Cardoon
*	* Rape°	* Cherry°	* Cymbidium	* Beetroot°
*	* Rice°	* Chokeberry	* Firelily	* Broccoli
*	* Soya Bean°	* Citrus°	* Geraltion Wax	* Bunching Onion
*	* Subterranean Clover	* European Plum°	* Flower	* Cauliflower°
* in preparation	*	* Japanese Apricot	* Iris (bulbous)	* Chamomile
or planned	*	* Loquat	* Kalanchoë°	* Chives
*	*	* Peach°	* Kangaroo Paws	* Cucurbita maxima
*	*	* Pear°	* Lavender,	(Pumpkin)
*	*	* Pear Rootstocks	* Lavandine	* Cucurbita
*	*	* Pistache	* Limonium	* moschata
*	*	* Prunus Rootstocks	* Norway Spruce	* Dill
*	*	* Strawberry°	* Rhododendron°	* Garlic
*	*	*	* Serruria	* Onion°
*	*	*	* Thyme	* Shallot
*	*	*	* Weigela	* Spinach°
*	*	*	*	* Witlof, Chicory